Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Pour vos services juridiques...



AMOUNT OF MOVABLES, ACRESTS OF MARKS US DECYMMENCE. Vous pouvez compler sur nous!

LAURENT P. CARR, c.r.

Vol. 31 no 41

Edmonton, semaine du 7 au 13 novembre 1997

16 pages

On fête en grand

Ouverture officielle de La Cité francophone

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Du 30 octobre au 2 novembre dernier avnit lien l'ouverture officielle de La Cité francophone d'Edmonton. Dix mois après l'arrivée des premiers locataires, on inaugurait officiellement l'édifice tout en disant sux gens d'Edmonton que les francophones sont présents dans leur ville et qu'ils ont maintenant leur chez-eux.

Les cérémonies officielles ont donc eux lieu le jeudi 30 octobre, dans le théatre de La Cité francophone, cérémonies anxquelle assistaient la ministre de la justice, Mme Anne Mclellan et le ministre responsable de l'unité canadienne, M. Stéphane Dion. Tous deux ont dit être très fiers de voir un établissement comme La Cité prendre forme en Alberta puisque cela témoigne bien de la vitalité de la communauté francophone. Le ministre Dion a également parlé de la déclaration de Calgary en des termes très positifs pour toutes les parties impliquées. Outre les ministres, M.

Jean-Louis Dentinger, président avec le bal de l'Halloween. du conseil d'administration de La Cité; M. Bill Banister, viceprésident de la Banque Royale pour le Nord de l'Alberta; Mme Claire Dallaire, présidente de l'ACFA régionale; Mme Louisette Villeneuve, présidente de l'ACFA provinciale: M. Michael Phair, conseiller à la Ville d'Edmonton et M. Nicholas Ameyan, représentant le gonvernement de l'Alberta se sont succédé à l'avant pour partager leur fierté de voir enfin La Cité francophone inaugurée. C'est M. Denis Tardif qui agissait en qualité de maître de cérémonie.

Les festivités d'ouverture se sont poursuivies en soirée avec la première partie de l'événement Coup de Coeur qui présentaif le spectacle de Daniel Bélanger. Lise Villeneuve et sa joyeuse bande assuraient la première partie.

Vendredi, les festivités se sont poursuivies avec des activités pour les enfants d'âge préscolaire et un vernissage au Centre d'arts visuels. La soirée s'est terminée aux petites houres

matin

La fête s'est poursuivie pendant toute la journée de samedi avec des visites guidées, différentes activités pour les aînés et de la musique d'ambiance. D'ailleurs, ceux et celles qui ont passé les quatre jours à La Cité ont eu l'occasion de mieux connaître le trio formé de Pierre-Paul et Jean-François Bugeaud ainsi que de Marc de Montigny puisque la formation a participé à plusieurs des activités entourant l'événement.

Enfin dimanche, les gens ont pul assister à la bénédiction de l'édifice par le père Tom Bilodeau et le père Raymond Sévigny avant de se regrouper pour un brunch qui a eu lieu au café Amandine. Différentes chorales comme Les Chantamis et la Chorale de la Faculté Saint-Jean ont animé la fête.

La Cité francophone, un projet de l'association canadienne-française (ACFA) d'Edmonton, est une idée qui fait son chemin depuis plusieurs

annécs.

Réalisée au coût de 7 million de dollars, la construction abrite différents organismes communautaires et commerces tels que L'UniThéâtre, l'Alliance francaise, le Conseil scolaire du Centre-Nord, l'ACFA provinciale et régionale, la librairie Le Carrefour, Le Franco et Service de Bureautique Dynamique. La construction a débuté en janvier 1996 et les premiers locataires ont pû emménager à la fin du mois de décembre 1996.

Voir en pages 8 et 9 pour l'ouverture officielle de La Cité francophone en photos.

Du nouveau à L'UniThéâtre...

à lire en page 2

La Chambre économique: c'est quol?...

à lire en page 3

Lise Villeneuve at Daniel Bélanger: un spectacle de qualité...

à lire en page

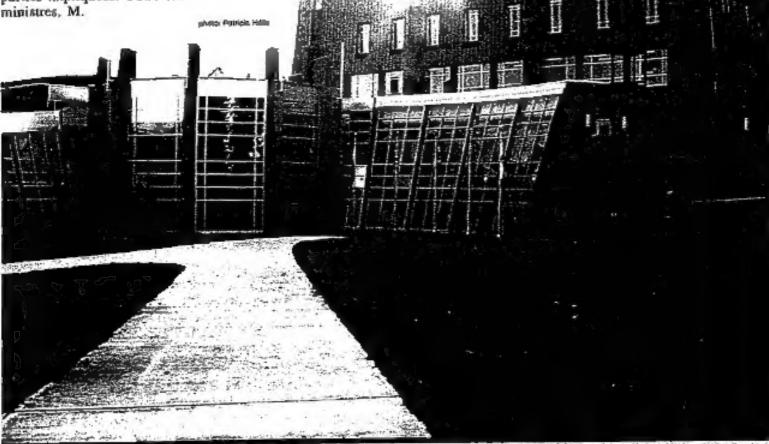
Le roi ioin albertain...

a lire on page 10

Courrier de deuxième classa Enregistrement 1881

En cas de grève postale, durant les premières semaines, les lecteurs du Franco pourront se procurer Le Franco au bureau de l'A.C.F.A. de leur région.

in the same



10 ans plus tard:

Seulement 60% des cadres sont bilingues

YVES LUSIGNAN

Ottawa

A moins d'un an de l'échéance fixée par le Conseil du Trésor, seulement 60 pour cent des cadres supérieurs fédéraux occupant des postes bilingues sont en mesure de communiquer dans les deux langues officielles!

Le Conseil du Trésor avait pourtant adopté une politique en 1988, qui demandait aux institutions fédérales de prendre toutes les mesures nécessaires, de façon à ce que les hauts fonctionnaires occupant des postes

bilingues, dans des régions désignées bilingues, maîtrisent les deux langues officielles d'ici le 31 mars 1998.

Dans son dernier rapport sur les langues officielles, le Conseil du Trésor reconnaît que les progrès sont lents à ce chapitre. Et pour cause. Entre 1996 et 1997, le nombre de cadres supérieurs bilingues a augmenté...de 1 pour cent!

C'est surtout au niveau des communications orales que les problèmes persistent. Selon le Conseil du Trésor, les nombreux mouvements de personnel au sein de ce groupe d'élite expliqueraient «dans une certaine

mesure» la lenteur des progrès accomplis en matière linguis-

Le Conseil du Trésor avait justement adopté cette politique il y a 10 ans dans le but de favoriser la création de milieux de travail bilingues. L'idée derrière cette politique était que l'exemple devait venir d'en haut de la pyramide.

Le Conseil du Trésor n'explique pas dans son rapport comment il entend s'y prendre pour faire en sorte les 40 pour cent de hauts fonctionnaires unilingues, deviennent soudainement bilingues le 31 mars 1998 à minuit. Il a toutefois

commandé des rapports à une vingtaine de ministères, qui devraient lui permettre de décider de la politique à suivre après la date fatidique.

Toujours selon le rapport annuel du Conseil du Trésor, la situation du bilinguisme de la haute gestion au sein des sociétés d'État «est encore plus délicate.»

Pour ce qui est du service bilingue au public, le Conseil du Trésor admet que la situation reste inégale d'un endroit à l'autre et d'une région à l'autre. Le Conseil soutient toutefois que la très grande majorité des 12 752 bureaux fédéranx qui ont

l'obligation d'offrir un service dans les deux langues officielles s'acquittent de leurs obligations.

Enfin, le départ de milliers de fonctionnaires an cours des deux demières années n'a eu aucun effet négatif sur la participation des francophones au sein de la fonction publique. En fait, la mise à la retraite anticipée de milliers de fonctionnaires a plutot en l'effet positif d'augmenter à 29 pour cent la proportion de fonctionnaires fédéraux francophones au pays.

En 1997, les francophones représentaient 2 pour cent des fonctionnaires fédéraux dans l'Ouest et le Nord, 5 pour cent en Ontario en excluant la région de la capitale nationale, 39 pour cent dans la région de la capitale nationale et 95 pour cent au Québec.

proportion de fonctionnaires fédéraux francophones a fait un bond de trois pour cent, passant de 34 pour cent en 1996 à 37 pour cent en 1997. En 1990, seulement 30 pour cent des fonctionnaires fédéraux au Nouveau-Brunswick étaient des francophones.

Il existe toutefois d'importants problèmes dans cette province en ce qui concerne la langue de travail. Selon une enquête du Conseil du Trésor réalisée en 1996-1997 auprès de 6 000 employés, un tiers des répondants «bilingues» anglophones parlaient le français difficilement, ou pas du tout. En outre, 15 pour cent des répondants francophones ont exprimé le souhait de communiquer plus souvent en français avec leur surveillant immédiat, alors que 18 pour cent ont estimé que les instruments de travail étaient rarement ou jamais disponibles en français.

Dans les autres provinces de l'Atlantique, 4 pour cent des fonctionnaires fédéraux étaient

Enfin, la proportion de fonctionnaires francophones à i etranger a aussi connu une

An Nouveau-Brunswick, la

francophones en 1997.

importante augmentation, passant de 26 pour cent en 1996 à 29 pour cent en 1997.

Pièce professionnelle grand public

Une première L'UniThéâtre

PATRICIA HÉLIE Edmonton

L'UniThéâtre présentera, les 12, 13, 14, 15 et 16 novembre prochains, sa première production professionnelle pour grand public, la pièce Les Muses orphetines, de Michel-Marc Bouchard, dans le théâtre de La Cité francophone.

Si L'UniThéâtre a décidé de présenter une pièce professionnelle, c'est pour répondre aux besoins des artistes de la communauté. «Il y a des artistes professionnels qui veulent jouer en français comme professionnels, explique le directeur général et artistique de L'UniThéâtre, Daniel Cournoyer. Il y a également les attentes du public qui ont joué dans la décision: L'an dernier, la pièce Les Tremblay, du Cercle Molière, était une production professionnelle qui a été beaucoup appréciée du public. C'est très important de lancer des défis à nos comédiens amateurs, qui font d'ailleurs un très beau travail, mais ils n'auront jamais la même réussite qu'un comédien professionnel qui a un bagage, une expérience et une formation. Je pense aussi que c'est nécessaire de montrer à nos jeunes qui espèrent peut-être devenir comédiens un jour que, oui; la possibilité existe de jouer en français comme professionnel en Alberta.»

Mais pourquoi Les Muses orphelines comme première production professionnelle? «C'est la valeur du texte, l'écriture du texte, la force dramatique du texte, explique Daniel Cournoyer. C'est vraiment la force de Michel-Marc Bouchard; des personnages très complexes, très accessibles aussi. C'est aussi un texte qui a connu beaucoup de succès au Québec et qu'on aurait aimé présenter dans le passé mais les droits d'auteurs n'étaient pas disponibles. C'est un texte qui a toutes sortes de tournures qui sont intéressantes et inattendues.»

La pièce, un texte de Michel-Marc Bouchard, est une mise en scène de Paul Gélineau. S'il a accepté l'invitation de L'UniThéâtre à faire la mise en scène de la pièce, c'est d'abord parce que la pièce Les Muses orphelines est composée de personnages forts. «J'aime beaucoup faire la mise en scène quand le texte demande une exploration complexe au niveau personnage, explique-t-il. C'est facile de créer un personnage qui est fâché, mais c'est beaucoup plus intéressant d'essayer de démontrer pourquoi il est fâché et d'où ça vient. Michel Marc Bouchard est très bon pour développer des personnages qui ne sont pas sculement à deux dimensions. Ils sont très, très complexes et ça fait un drame familial très touchant. Il y a aussi le fait que l'auteur joue avec le passé. À quelques reprises dans la pièce, les personnages revivent ce qui s'est passé vingt ans auparavant: Alors au niveau théâtral, c'est intéressant à jouer,»

La pièce Les Muses orphelines est donc l'histoire d'une famille de quatre enfants qui s'est construit un mensonge énorme et qui se plaît à l'entretenir. La mère des quatre enfants est partie avec un Espagnol alors qu'ils étaient très jeunes. Vingt ans plus tard, les enfants sont réunis dans la maison familiale et on se rend compte de l'ampleur du mensonge: «L'aînée a pris le rôle de la mère pour prendre soin de la plus jeune, mais est devenue dépendante de son rôle, explique le metteur en scène. Quand elle apprend que la mère va peut-être revenir, elle ne peut pas accepter de perdre son rôle de mère. Le frère, lui, écrit un livre sur la vie de sa mère et l'écrit à la première personne, comme si ça mère l'écrivait, alors il s'habille souvent en femme. Et la plus jeune est mongole. D'ailleurs, Michel Marc Bouchard écrit souvent des textes sur la famille, sur la peine, sur les mensonges qu'on se dit en famille pour se protéger. Avec ce qui acrive dans la pièce, on fini par comprendre pourquoi les personnages sont comme ils sont.»

La pièce met en vedette les comédiennes Anne Mansfield, Catherine Green et Katherine Stewart ainsi que le comédien Richard Beanne et sera présentée du 12 au 16 novembre, à 20h00, à La Cité francophone ainsi qu'à 14h00 le 16 novembre.

Votre Franco est en retard?

Plaignez-vous auprès de la Société canadienne des postes au

1-800-267-1155

La Chambre économique de l'Alberta

Regrouper, | Schrsibiliser,

FRANÇOIS PAGEAU

Edmonton

On annonçait récemment le lancement officiel de la Chambre économique francophone de l'Alberta. Qu'est-ce exactement qu'une chambre économique? En quoi diffèret-elle d'une chambre de commerce? Quels seront sea mandats? Pour répondre à ces question, nous avons rencontré Pierre Branit, directeurgénéral de la nouvelle chambre économique francophone de l'Alberta.

Tout d'abord, pourquoi une chambre économique?

«La tendance maintenant, dans la francophonie hora Québec, est au développement économique et au développement touristique, explique Pierre Brault. C'est ce que le gouvernement incite la communauté francophone à faire, jei comme ailleurs. La chambre économique est justement un outif pour arriver à faire ça.»

La chambre économique offrira dans un avenir rapproché de nombreux services pour les gens d'affaires. On a tout d'abord mis sur pied une ligne 1-800 pour rendre la Chambre accessible au plus grand nombre de personnes. Dans les prochains mois, de l'information écrite sur une foule de sujeta sera diffusés. On forme déjà des partenariats avec d'autres entreprises.

«Nous sommes en partenariat avec Liaison entreprise, un organisme tripartite (fédéral, provincial, municipal) qui donne de l'information pour la petite et moyenne entreprise. C'est un centre magnifique, comprenant une bibliothèque avec toutes sortes de livres, par exemple sur les franchises et d'autres ressources pour ceux qui veulent partir en affaires. Ici,

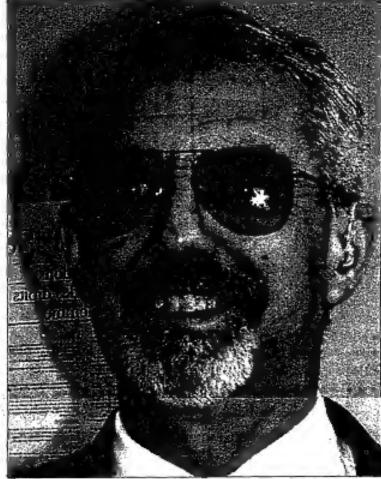
à La Cité, où se trouve le bureau de la Chambre économique, on va avoir quelque chose pour ceux qui vont venir ici; au lieu de les référer au centre ville, on aura de l'information à mettre à leur disposition. On va donner aussi un service au gens qui pourraient être intéressés à transiger avec le gouvernement fédéral. Participer au système de soumissions, par exemple.»

«Il y en a qui disent: "Oh, moi, je ne veux pas m'embarquer là-dedans, c'est une badrerie, ça ne finit plus...." Ce n'est pas vraj, parce que le système a beaucoup évolué. Il y a maintenant un système qui s'appelle MERX, qui permet de faire affaire avec le gouvernement par Internet.»

«Par exemple, si la société centrale d'hypothèque, qui possède des immeubles, a besoin de soumissions pour des travaux d'entretien, on pourrait donner un service de vigie de l'Internet pour les soumissions et, lorsqu'elles sont annoncées, on pourrait contacter un entrepreneur francophone qui travaille dons le domaine de l'entretien et lui communiquer ces informations, moyennant une contribution annuelle, un dollar par semaine, par exemple. Cette vigie des soumissions se fait déjà au Manitoba.»

Un des rôles de la Chambre économique est donc celui d'être gestionnaire d'information. Mais il ne faut pas oublier qu'une des composantes essenticiles de la Chambre est le lien de rencontre.

«On va aussi favoriser les partenariats entre gens d'affaires. Peur commencer, on veut faire un inventaire exhaustif des gens d'affoires. Ça n'a jamais été fait, on ne connaît pas nos gens d'affaires. On va vouloir réunir ces gens d'affaires-là, on veut qu'ils se rencontrent, on veut qu'ils fassent du réseautage. Ca fonctionne,



Pierre Brault, directour général de la Chambre économique de l'Alberta. Pour le joindre, composaz la 1-888-414-6123.

puisque ça se fait déjà entre les gens d'affaires du Manitoba et coun de la Beauce, au Québec.»

Autre responsabilité de la Chambre économique de l'Alberta: sensibiliser la communauté à son rôle dans le développement économique.

«Il y a deux intervenants dans le domaine du développement économique et touristique: le client et le pourvoyeur, affirme Pierre Brault. Le client est important, si tu n'as pus du client, tu n'est pas pourvoyeur et tu ne resteras pas longtemps on affaires. On veut travailler sur les deux paliers. Si on n'éveille pas notre communauté à l'importance d'encourager nos gens d'affaires, le développement économique ne réussira jamais. De plus, si on arrive à convaincre les gens qu'il y a une valeur ajoutée à offrir des services on français, c'est encore

Au fur et à mesure que la Chambre économique va croître, elle aura des programmes à mettre à la disposition des gens d'affaires, puisque la Chambre économique est un organisme d'appui. Mais attention: on parle toujours d'affaires...

«Ca présuppose un investissement de la part du secteur privé, de la personne qui veut se lancer en affaires, souligne M. Brault. Il n'est pas question d'argent gratuit du gouvernement; on parle de partenariat. gouvernoment comprendra qu'il y a une base sur laquelle partir,

puis parlera des programmos qui existent pour obtenir du financement supplémentaire à des taux préférentiels. Maintenant, ce qui est intéressant, c'est qu'il y à toute sorte de monde qui peut intervenir, à tous les paliers du gouvernement. Si on met sur pied un projet de commerce, il est évident qu'on crée de l'emploi. Ressources humaines va dire: tu crées de l'emploi? On a peut-être un programme pour toi... C'est de l'interministériel, c'est du concret, c'est de l'action.»

Mais qu'est-ce qui différencie une Chambre économique d'une chambre de commerce?

«La chambre économique ost un pourvoyeur de service, ce qui la différencie de la chambre de commerce. Une chambre de commerce, c'est beaucoup plus un regroupement de revendication politique. À l'intérieur de la communauté francophone, on a déjà un intervenant qui s'appelle l'ACFA provinciale, qui est le porte-purole officiel de la communauté francophone face au gouvernement fédéral, et c'est lui l'intervenant politique; nous, on n'est pas intéressé à joner dans ses plates-bundes, parce que c'est un partenaire. Quand on aura besoin d'un appui politique ou d'une revendication, elle fera son travail. Et quand l'ACFA provinciale aura besoin d'une intervention an niveau service ou développement économique, la chambre économique fera son travail.»

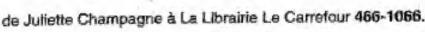
Selon Pierre Brauft, il est essentiel que les communautés s'assoient autour d'une table et planifient leur développement économique à long terme. «Parce que plus le gouvernement va voir qu'on a de Imaginons qu'une personne l'initiative et qu'on a des idées, investisse 50,000 dollars. Là, le * plus il sera intéressé à participer. Il fant on mottre plein la vue!»



Souvenirs d'un missionnaire breton dans le Nord-Ouest

Le Père Joseph Le Treste ..

Un missionnaire raconte sa on Alberta à l'époque de la colonisation de notre province.



ÉDITORIAL

L'avenir de la planète

u premier au 12 décembre prochain, une conférence mondiale portant sur le réchauffement de la planète aura lieu à Kyoto, au Japon. Cette rencontre fait suite au sommet de la Terre de Rio, en 1992, alors que la plupart des pays ont fait des promesses d'actions écologiques que presque aucun n'a tenu.

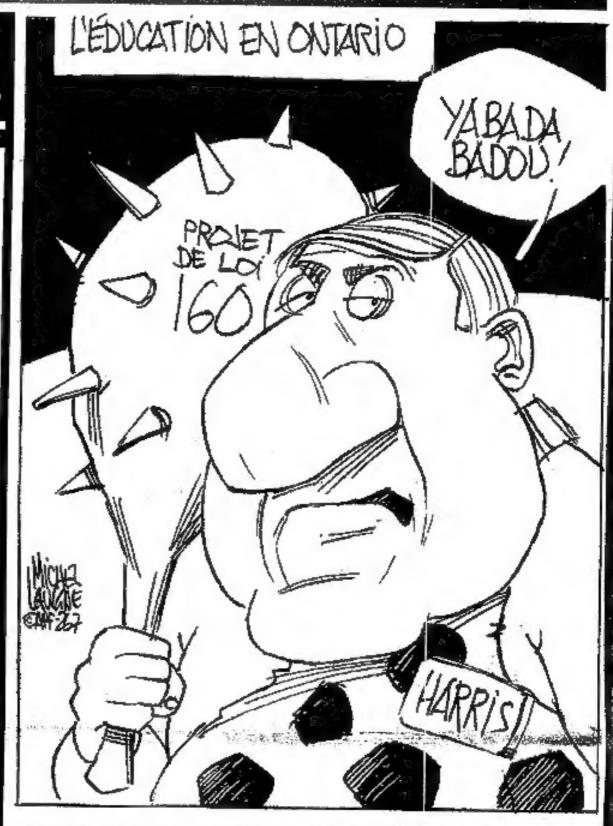
Le sujet de l'heure? La réduction de l'émission des gaz à effet de serre. Ces gaz sont principalement composés de dioxyde de carbone(CO2), provenant de l'utilisation de combustibles fossiles (pétrole, charbon, gaz naturel et essence), et de méthane. Les États-Unis ont déjà annoncé qu'ils visaient à réduire par étapes (entre 2008 et 2012) l'émission de ces gaz à leur niveau de 1990. Pour les Européens, cette position est nettement insuffisante. Ces derniers veulent qu'en 2005, le niveau d'émission soit à -7,5 % de ce qu'il était en 1990.

Pius de 2,000 scientifiques, nommés par les Nations Unies, en sont venus à la conclusion qu'il fallait réduire les émissions de 50 à 70% immédiatement si on veut éviter les effets les plus désastreux du réchauffement de la planète, comme les inondations, la désertification accétérée, la sécheresse, la fonte des pôles, la progression des maladies tropicale et l'extinction d'un grand nombre d'espèces.

Le Canada est le seul pays du G-7 qui n'a pas encore annoncé quelles mesures il adoptera pour réduire ces émissions. Il y a une semaine à peine, le ministre canadien des Ressources naturelles, Ralph Goodale, laissait entendre que le Canada pourrait envisager un recours à la taxation pour encourager la réduction volontaire. L'industrie de l'énergie est évidemment farouchement opposée au recours à la taxation. Le Parti réformiste, l'industrie privée et le gouvernement de l'Alberta voient d'un très mauvais ceil la réduction d'émission de gaz à effet de serre, puisque cette réduction aurait un effet direct sur la consommation de pétrole, de gaz naturel et de charbon, trois ressources naturelles sur lesqualles la richesse de la province est bâtie. On cherche de ce côté à invalider la recherche scientifique et à contredire les découvertes récentes. De leur côté, les environnementalistes et les scientifiques sonnent l'alarme et plaident en faveur d'actions immédiates. Le célèbre scientifique canadien, David Suzuki, mène une campagne en faveur de la réduction des émissions.

Même s'il ne s'agissait pas de réchauffement de la planète, la logique crèverait les yeux: il faut réduire le taux de poliution de la planète, surtout la pollution causée par le dioxyde de carbone. La Colombie-Britannique et la Californie se sont toutes deux dotées de loi qui réduisent de 90% l'émission de gaz carbonique. Cela ne signifie pas que les grandes compagnies énergétiques doivent abandonner leur produit; on les incite plutôt à revoir la façon dont ils utilisent leurs ressources. C'est une façon de faire des affaires en pensant à long terme plutôt qu'en regardant le bout de son nez. L'avenir de la planète et l'héritage de nos enfants est en jeu.

François V. Pageau



COURRIER DU LECTEUR

Monsieur le rédacteur,

L'incomparable Sophie
Dupnis-Graves et moi-même
aimerions dire "Merci
infiniment - et Bravo!" - à tous
ceux et celles qui ont travaillé
si fort et avec tant de
dévouement pour
l'inauguration de la Cité
francophone, Grâce à vous
tous, c'est "mission
accomplie".

Locien Villeneuve Coordonnateur

Petit rappel:

un prestigieux professeur de littérature de l'Université de Liège, Jacques Dubois, sera de passage à la Faculté Saint-Jean d'Edmonton du 3 au 20 no-vembre. Il prononcera quelques conférences selon l'horaire cidessous:

* les 4, 6 et 13: 15h30-16h50, FSJ, salle 328: «La Chartreuse de Parme de Stend-hal: l'amour fou et la liberté».

* le 5: 20h00, FSJ, salle 101:

«Proust, Albertine et le sens du social».

* les 10, 12, 14, 17, 19: 13h30-14h20, FSJ, salle 170:

«Madame Bovary: symbolique et rhétorique».
* le 18: 10h00-11h20, FSJ, salle 170, «Proust au féminin».

Directeur: Adjointe Admin.: Journaliste: Infographiste;

François Pageau Micheline Brault Patricia Hélie Charles Adam



OPSCOM Tel (613) 241-5709



Structurios Deportes Friences, Inc.

Le France en massime de l'APE. Au niveru renformi, il eu représent pur OPSCURA. Le France en imprind par Gazelle Franz Led, de Saiss Athent, Reproduction des tentes, en tout de en partie, des solutates à vec recroion de la source. Les clients one 15 jours après le dans de passion pour neut algraiter des crosers. La résponsabilité pour lorge entrair du noute part dats une surrence en llemens un montant payé pour épéranent la partie de l'es nonce qui contiern l'arreux, el France est éclie du Franço.

Le Franco

#201, 2527 - 91c may, Editection (AB) T6C 3N6 c46pltone: 465-4581 relicopiene: 469-1129

Correspondents:
Calgary Medecin Hat

Culgary
Alain Beroand
Centralia
Martin Blunchet
Locienne Brisson
Fort McMurray
Nicole Pageau

Cate Mélia Rivière la Publ Notila Fillion Saigt-Pupi

Rod Deer

Nicole Pageau
Lethbridge
Mircille Down
Plamoudon
Jodi Lavole

De passage en Alberta:

Daniel Bélanger ensorcelle les Albertains

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Ils étaient 300 entassés dans le théâtre de La Cité francophone le 30 octobre dernier. A Falher ils étaient 280 et 120 à Cold Lake. Certains savaient à quoi s'attendre, d'autres n'avaient aucune idée de ce qu'ils étaient venus voir.

Peu importe, tous sont rentrés chez-eux ensorcelés par les insomniaques Daniel Bélanger, Rick Haworth, Marc Lessard et Jean-François Lemieux.

Daniel Bélanger était de passage à Edmonton, Falher et Cold Lake dans le cadre du Coup de Coeur francophone. Et même s'il était un peu nerveux à l'idée de se produire dans l'Ouest canadien, le public ne lui a pas fait regretter son voyage.



À Poccasion de son premier passage en Alberta, Daniel Bélanger a offert au public un apectacie de très haute qualité et désormais consacré spectacle de l'année par l'AD/SQ.

Photo: Patricia Hélia Lise Villeneuve a offert un spectacle vivant et dynamique en première partie de Daniel Bélanger à Edmonton et Cold Lake, dans le cadre du Coup de coeur francophone. Pour la remière fois de sa carrière, . a jeune Franco-Albertaine a eu l'occasion de présenter uniquement ses propres compositions. Elle était accompagnée de Catherine Kubash, Yvon Loiselle, Pierre Sabourin, Keith Simard et Christian Villeneuve:

À plusieurs reprises, à Edmonton, on a pu entendre la foule chanter avec ini et on lui en a redemandé encore et encore. Même chose à Falher et que les plus grands succès de Cold Lake où les gens en ont également profité pour danser. Bélanger a offert à son public un

spectacle de qualité où il a folie en quatre. interprété toutes les chansons de son plus récent album, Quatre saisons dans le désordre, ainsi son premier album, Les insomniaques s'amusent, dont Sèche tes pleurs, Opium et La

Jeunes et moias jeunes, fans gagnés d'avance ou à conquérir, tous se sont donc laissé bercer par les vents favorables de la folie Bélanger pour passer une excellente soirée... en excellente compagnie!

Fatigué de voir votre banque travailler à ses intérêts?

À Capital City Savings, nous travaillons à vos intérêts!

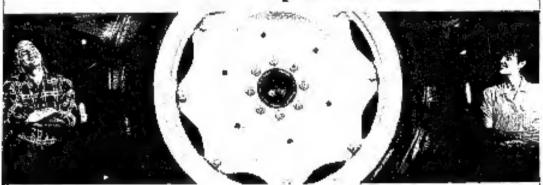
- Heures d'ouverture prolongées
- Services bancaires complets
- Et des taux compétitifs aussi.
- Ouvert six jours par semaine
- Du lundi au samedi.
- Service personnalisé
- Plus de 18 langues parlées.
- Dividendes de partage de profits
- Plus de 16 millions de dollars partagés avec nos membres depuis 7 ans.

Appelez-nous dès aujourd'hui au 496-2000



SOCIÉTÉ CREDIT AGRICOLE

> Besoin d'un «p'tit tracteur»?



Pour tirer le maximum de votre entreprise agricole, il vous faut de l'équipement qui soit

À la Société do crédit agricole, nous comprenons l'importance d'investir dans de l'équipement qui réponde a vos besoins et d'obtenir un financement rapide. De plus, nous vous proposons des plans de financement souples qui ne requièrent aucune garantie immobilière.



Demandez à un de nos conseillers de vous renseigner sur nos options de financement d'équipement ou composez le :

1 800 387-3232



Canada

IDEES

Affirmer l'éducation en français langue première en Alberta

SYLVIE MERCIER

Présidente de la Fédération des parents francophones de l'Alberta

À l'houre actuelle en Alberta, dans le secteur de l'éducation, plusieurs enjeux demeurent à l'ordre du jour et ils suscitent certaines questions.

Les prochaines ententes Canada/Alberta rattachées à l'éducation françophone sont en préparation car elles doivent être renouvelées en 1998 et 1999, mais est-ce que les fonds versés par les gouvernements provincial et fédéral seront suffisants pour répondre aux besoins éducatifs de tous nos enfants? Dans la gestion de nos écoles, pourrons-nous compter, dans le futur, sur la mise sur pied de pouvelles autorités régionales francophones ou aurons-nous à en réduire les nombres actuels? Dans la dynamique des conseils d'école, comprenons-nous bien les rôles qui nous ont été attribués et pouvons-nous, présentement, assumer pleinement ce rôle consultatif en ce qui concerne les politiques, les programmes et les budgets?

En milieu minoritaire, nous aurons toujours à protéger le maintien de nos acquis, à revendiquer nos besoins et à travailler avec convictions dans la poursuite de nos objectifs. Chose certaine, pour une pleine mise en œuvre de la gestion de nos écoles, nous devons parler d'égalité à la majorité, nous

d'excellence d'enseignement, nous devons parler d'affirmation, d'engagement et d'intégration culturels au foyer, à l'école et dans la communauté pour que nos enfants se réalisent pleinement sur les plans identitaire, culturel et linguistique. Et la seule façon d'y arriver est que tous nos partenaires en éducation de la province s'approprient les fondements de l'éducation française, langue première et qu'ensemble dans le respect des rôles et des expertises de chacun, nous travaillons dans un but commun nourrit d'un dialogue basé sur les résultats visés en éducation.

Rappelons-nous que la mission de l'éducation en français. langue première est d'assurer ja transmission et l'évolution de la langue et de la culture françaises et de contribuer à la croissance et à l'épanouissement de la communauté francophone. L'école francophone, n'est pus une école de langue, mais une école de français langue première qui permet à nos enfants de développer leur identité culturelle francophone et leur sens d'appartenance à la communauté francophone. Elle leur permet de développer un esprit de discernement et les compétences pour les rendre aptes à contribuer pleinement à l'épanouissement de leur communauté, de leur société et du monde tout entier.

Quels sont les résultats que l'on désire atteindre dans nos

devons parler de qualité et écoles? En réponse, je vous communique de brefs extraits d'un document de travail #5 intitulé Affirmer l'éducation en français langue première en Alberta (fondements, orientations et pistes d'avenir) élaboré par la Direction de l'Éducation française du ministère de l'Education, document qui fera l'objet de consultations publiques à travers la province dans les prochaines semaines dont je vous invite à participer en tant que premier partenaire en éducation.

Les résultats escomptés

· L'élève s'identifiera et s'intégrera à la culture de la communauté francophone. L'école se doit :

· de permettre à l'élève de maîtriser le français comme langue première :

 d'éveiller et de renforcer chez. l'élève le sentiment d'appertenance à la communauté francophone du milieu immédiat, du Canada et du monde :

 de développer chez l'étève une connaissance poussée de l'histoire du peuple canadienfrançais:

· de faire connaître et faire apprécier chez l'élève la nature multi ethnique et interculturelle de la communauté francophone.

· L'élève aura acquis les connaissances intellectuelles, développé les habiletés et acquis les attitudes prescrites dans le Programme d'études du ministère de l'Éducation de l'Alberta. L'école française se doit :

· de favoriser le développement

intégral de l'élève sur les plans intellectuel, affectif, psychomoteur, artistique, spirituel et moral;

 d'offrir une formation scolaire de qualité ;

 d'assurer l'acquisition des habiletés de jugement réaliste; de développer une appréciation du caractère bilingue et de la nature multiculturelle du Canada ;

· d'éveiller et de renforcer chez l'élève une connaissance claire de l'histoire et du développement du Canada.

 L'élève aura acquis une connaissance approfondie de l'anglais. L'école française se doit:

de permettre à l'élève de maltriser l'anglais pour bénéficier du bilinguisme additif;

 de favoriser chez l'élève une appréciation de la culture anglaise de son milieu immédiat, ainsi que celles du Canada et du monde:

· de permettre à l'élève de prendre pleinement sa place dans la vie canadienne (Masny, janvier 1994).

· L'éfève et la communauté auront, dans l'école française, un foyer de langue et de culture françaises. L'école française se

· d'être un foyer de culture au . sein de la communauté francoalbertaine, selon les besoins et les attentes de sa communauté : d'encourager la créativité chez l'élève afin qu'il puisse contribuer à l'épanouissement de sa culture :

 d'établir des partenariats avec la communauté pour renforcer les liens complémentaires qui existent entre l'école, la famille et la communanté et pour assurer l'authenticité de l'éducation française langue première

de reconnaître et de valoriser les différents niveaux finguistiques ainsi que les

variétés culturelles qui composent la communanté, »

La Fédération des purents francophones de l'Alberta croit que ce sont ces résultats qui doivent guider chacun des partenaires qui ocuvrent à l'épanouissement de notre óducation. Que ce soit la question de l'admissibilité d'élèves compatibles à la mission de l'école française langue première ou dans tout autre défi, ce sont ces fondements qui doivent être à la source de nos inspirations, de nos consultations et de nos interventions. Considérant tous ces enjeux, je vous encourage à poursuivre vos discussions et vos réflexions en yous affirmant dans l'éducation de vos enfants. Votre participation et votre force politique sont essentiels à son plein épanouissement!

En terminant, j'aimerais partager avec vous les paroles de notre regretté Guy Lacombe, extraites d'un exposé de cours du 22 octobre 1986 intitulé Le Rôle des parents vis-à-vis de l'école française.

« Permettez-moi de le répéter : les parents n'ont pas à s'excuser quand ils se mettent le nez à l'école, quand ils veulent savoir ce qui s'y passe, quand ils expriment des inquiétudes. quand ils veulent davantage de français, etc. Non seulement ils ont le droit de poser des questions, mais c'est aussi leur devoir. »

C'est avec hâte et plaisir que anticipe rencontrer tous les parents élus de nos comités membres qui sont déjà inscrits à notre Forum d'échanges Des 21 et 22 novembre prochains. Ce forum permettra à chacun de s'enrichir de nos expériences renouvelées en tant qu'intervenants en éducation en français langue première.

L'UniTHE âtze

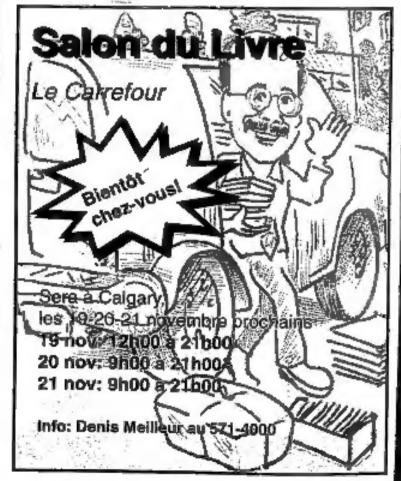
Vous désirez créer une pièce? Vous enseignez l'art dramatique? Vous faites partie d'une troupe de théâtre amateur? Vous participez au Festival Théâtre Jeunesse Alberta? Vous êtes tout simplement intéressé par le théâtre?

Le Bureau d'animation théâtrale coordonne une fin de semaine de formation en théâtre du 28 au 30 novembre 1997.

Durant la fin de semaine, vous vivrez toutes les étapes de la création, du choix du thème à la représentation. Ce sera un atelier pratique avec discussions et questions intégrées: Trois artistes guideront le travail - un auteur, un metteur en scène et un scénographe.

Cet atelier a lieu à la Cité françophone, à Edmonton.

Informations et inscription (403) 469-8400



Réseau national d'action éducation femmes:

Lancement d'un livre sur les femmes francophones en milieu minoritaire

FRANÇOIS PAGEAU

Edmonton

Le réseau national d'action éducation fernmes (RNAÉF) est un regroupement national de personnes et groupes visant à obtenir des changements sociaux et économiques qui apporteront une société égalitaire privilégiant l'éducation sous toutes ses formes, en français, chez les franco-

Edmonton

Des nouvelles sous l'solell

Le retour du

concours

La radio de Radio-Canada dans l'Ouest a le plaisir de lancer son concours d'écriture radiophonique Des nouvelles sous

Lancé en 1996, d'après une idée originale de la réalisatrice

Mireille Vézeau, le concours a connu un immense succès. Le

taux de participation et la qualité des textes soumis ont

agréablement surpris les organisateurs. Encouragés par ce

... Le concours fait appel à l'imagination des auteur(e)s des

quatre provinces de l'Ouest. Cinq oeuvre seront retenues par

province et des comédiens locaux chevronnés en feront la

lecture. Les vingt nouvelles seront diffusées durant le mois

de juillet 1998 à la radio de Radio-Canada, de Winnipeg à

l'soleil pour une deuxième année consécutive.

succès, ils ont décidé de poursuivre l'expérience.

phones du Canada. Il est donc natural que ce soit le RNAÉF qui soit à l'origine du livre Entre le quotidien et le politique: Facettes de l'histoire des femmes francophones en milieu minoritaire.

Le lancement national de ce livre a été réalisé dans le cadre de la concertation interministérielle à Ottawa, en octobre dernier. Le lancement albertain s'est découlé lors des festivités

marquant l'ouverture officielle de La Cité francophone, le 30 octobre dernier. Nathalie Kermoal, historienne et coéditrice du livre, était sur place pour signer l'ouvrage et en faire la promotion.

On retrouve dans ce livre dix articles portant sur l'histoire des femmes francophones en miljeu minoritaire. La première partie, intitulée Les pratiques quotidiennes, un savoir en devenir, regroupe des textes sur le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, l'Alberta et la Saskatchewan. Le premier article, rédigé par Nathalie Kermoal, explore les pratiques médicales et les techniques obstétriques des femmes métisses francophones du siècle dernier. L'article suivant porte sur les femmes pensionnaires, une étude s'appuyant sur le recensement de 1901.

Un autre article, rédigé par Anne Gagnon et traduit par Lyne Lemieux, s'attarde au travail et à l'éducation des jeunes femmes franco-albertaines de 1890 à 1940.

Dans la seconde partie, De la neutralité à l'implication communautaire, on y parle entre autres choses des femmes de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse, ainsi que des 20 ans du Réseau-Femmes de Colombie-Britannique, ce demier article



Nathalia Kermoal, historienne et coéditrice du livre, lors du lancement albertain à la Librairle Le Carrefour.

rédigé par Annie Bourret qui réalise aussi une chronique langue pour Le Franco et le réseau de l'APF.

Le livre se termine sur un mémoire présenté à la Commission des droits de la feature par un groupe de femmes francophones de la région de Moncton en 1968.

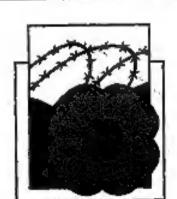
L'histoire des francophones

en milieu minoritaire est peu conme en raison des ressources extrêmement maigres mises à la disposition du public. C'est pourquoi la parution d'un tel ouvrage est importante. puisqu'elle contribue documenter cette histoire sur laquelle les générations qui suivent s'appuieront pour bâtir leur identité.

L'intrigue des textes soumis dans le cadre de ce concours ne doit comprendre qu'un seul personnage. Le texte doit être écris dans un langage compatible à la lecture à voix haute. Alors que l'année dernière l'action devait obligatoirement se dérouler en été, cette année le thème est libre. La date limite d'inscription est le 31 janvier 1998.

Jocelyne Verret, Claudine Potvin, Odile Rolin, Chantal Grégoire, Jean-Charles Lanciault, Lyne Lemieux, Crystèle Chevallier-Grabinski et Nésida Loyer faisaient partie de la cuvée albertaine 1997.

Pour obtenir un formulaire de participation ainsi que les règlements du concours, il suffit d'appeler Danièle Petit au



PRENEZ LE TEMPS DE VOUS SOUVEN

LEGION ROYALE CANADIENNE



Les lignes directrices sur les PENSIONS ALIMENTAIRES POUR ENFANTS

Les enfants d'abord

En vigueur depuis le 1^{er} mai 1997, les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants :

- déterminent le montant minimal que devrait payer le parent versant une pension alimentaire pour enfants, et ce, en fonction de ses revenus, du nombre d'enfants concernés et des lois applicables dans la province ou le territoire où il réside;
- permettent de fixer des montants de pension alimentaire de façon juste, prévisible et uniforme, et ce, dans l'intérêt des enfants.

Pour des renseignements d'ordre général, appelez sans frais le ministère fédéral de la Justice :

1 888 373-2222

Visitez notre site Internet : http://canada.justice.gc.ca

Pour savoir de quelle façon les lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants peuvent toucher les gens vivant en Alberta, veuillez communiquer avec l'un des deux centres de pensions alimentaires pour enfants de la Cour du Banc de la Reine :

Edmonton - (403) 415-0404

ou Calgary - (403) 297-6600

Pour appeler sans frais ces bureaux de partout ailleurs en Alberta, composez le :

310-0000

Ministrine de la Justine

Department of Justice Councie

Canadä



L'ouverture officielle en photos

M. Jean-Louis Dentinger reçoit une plaque honorifique des mains de M. Gene Zwordesky, député d'Edmonton Mill Creak (à gauche) et M. Hugh MacDonald, député d'Edmonton Gold Bar (à droite).

General Colors of Septime of Colors of Septime Colors of Septime Office of Septime O



Le Secrétariat provincial de l'ACFA est à la recherche d'un dessin, d'une peinture, d'une photo, d'une aquarelle pour illustrer sá carte de Noël.

Veaillez faire parvenir
vos ocavres avant le 10 novembre
à l'adresse saivante:

Secrétariat provincial de l'ACFA Pièce 303 8527 rue Marie-Anne Gaboury Edmonton, Alberta T6C 3N1



Pour info, veuillez communiquer avec Lyne au 403-466-1680 ou au acfaprov@datanet.ab.ca



APPEL DE DÉCLARATION D'INTÉDÊT

La Chambre économique de l'Alberta invite tous les professionnels francophones du domaine de la comptabilité de toutes les régions de l'Alberta à faire part de leur intérêt à obtenir le contrat de la comptabilité de La Chambre économique de l'Alberta dont le siège social est à La Cité francophone à Edmonton.

Les professionnels peuvent faire part de leur intérêt en écrivant une lettre à l'adresse mentionnée plus bas.

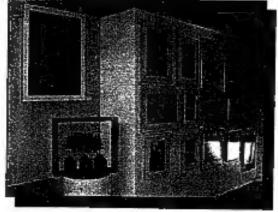
La Chambre économique de l'Alberta ne contactera que les professionnels ayant répondu à l'appel de déclaration d'intérêt pour les inviter à participer à l'appel d'offres de souraissions pour le projet mentionné plus haut.

La Chambre économique de l'Alberta est un organisme provincial indépendant. Elle est incorporée comme compagnie limitée à but non lucratif en vertu de la partie 9 de la Companies Act of Alberta. Elle a pour mission de promonvoir et de faciliter le développement économique de la commansuré francophone de l'Alberta.

Date de fermeture: le vendredi 21 novembre 1997 à 16h30

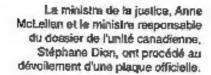
Faites parvenir votre lettre à l'adresse snivante:

La Chambre économique de l'Alberta Appel de déclaration d'Intérêt Pièce 46, 8527 rue Marie-Anne-Gaboury Edmonton (Alberta) T6C 3NJ



Un vernissage avait lieu au Centre d'arts visuels de l'Alberta fors des activités entourant l'ouverture officielte.









Pierre-Paul Bugeaud, Marc de Montigny et Jean-François Bugeaud ont contribue a mettre de l'ambiance au cours des quatre journées d'activités.

SAVEZ-VOUS QUE.



(NC)-Ou more des francophones et des anglophones parçout se Canada, Parmi les provinces à majorité anglophone, c'est en Ontacio et au Nouven-Brunswick que les finncophones sont le plus nombreux. Le Québec. or so part, regroupe une importante population de

The most critically acclaimed film of the year!

"Best performance by a child actor ever put on film!" ****

-Stren Stark, Gausett Newspapers

★★★★ Splendid!" "★★★★ Exquisite!" -Bel Complett, Yorkwar Managera

"Not to be missed...VictoireThivisol could be the youngest Oscor* wirmer ever!"

"Lovely and heartbreaking!" Ime Made, The New York There



"**** A Marvelous Movie!"

F Staring Victoire Thiring *2 F WINNER Bost Activess & 2 1990 Vosice Film Seniors &

JACQUES DOILLON

Tous les soins à 19h et 21h named of dimenshe: 13h30 at 18h30 GARNEAU 8712 - 109 Smart - 433-0728

La loi canadienne sur les armes à feu

De quelle façon les règlements vont-ils me toucher?

Pour toute information, composez le

ou visitez notre site Internet: http://canada.justice.gc.ca



Centre canadien des armes à feu

Canadian Firearms Centre

Canada

Karine Rivard entre à la GRC

SUZANNE SAWYER

Calgary

Le 12 septembre dernier, dans les bureaux de la GRC de l'aréoport de Calgary, le com-mandant sous-divisionnaire intérimaire Don Schlecker de la Gendarmerie Royale du Canada, recevuit la . candidature de madame

Karine Rivard et l'officialisait à titre de cadette de la GRC.

«Je veux que vous sachiez que yous êtes très bienvenue ici. dans l'Ouest canadien», lui disait, en anglais, l'Inspecteur Schlecker qui voulait, de toute évidence, s'assurer que madame Rivard se sente à l'aise de s'exprimer dans sa langue mater-

C'est pourquoi il avait invité

le gendarme francophone, Richard Fournier, enquêteur à la section des narcotiques et Mme Suzanne Sawyer, présidente du comité des relations communautaires et médiatiques de l'ACFA régionale de Calgary, Banff et Red Deer.

Madame Rivard, jeune francophone âgée de 22 ans, est native d'Alma au Québec.

Elle avait posée sa candida-

ture à la GRC de Chicoutimi, il y a environ deux ans.

Sachant qu'il y aurait cette période d'attente avant qu'elle puisse être acceptée au programme d'entraînement, celle-ci se dirigeait vers l'Ouest canadien pour parfaire son anglais. Durant les derniers mois, elle a visité Victoria en Colombie-Britannique et a travaillé à l'hôtel Voyageur de Banff.

«Mes meilleurs amis, au Québec, sont tous policiers et naturellement, on se retrouvaient souvent à parler de leurs expériences professionnelles. Je trouvais cela vraiment attirant. J'avais le goût de faire pareil et j'ai décidé de m'inscrire au programme de la GRC*, confiait an Franco cette jeune femme pleine d'énergie et d'apparence déterminée. Ayant complété son entraînement, elle espère être postée à Victoria, Van-couver ou

Suite à la cérémonie d'assermentation, Karine Rivard quittait immédiatement la province pour Régina où elle poursuivra ses études au camp d'entraînement de la GRC. Une première période de cinq mois de formation linguistique en anglais précède la période régulière d'entraînement d'une durée de six mois.

Notre future gendarme fera partie d'un groupe d'environ 600 à 800 cadettes qui se retrouvent dans des classes de 24 participants.



De gauche à droite, Karine Riverd, le commendant sousdivisionnaire intérimaire Don Schlecker et Suzanne Sewyer.

École Rudoiph Hennig School



Le petit lioneeau Simba (Spencer Dunn) se fait disputer par son père, le rol Musata (Derrick Stielow).

Control of the second of the s

Le roi lion...albertain!

PATRICIA HÉLIE Edmonton

Le 24 octobre dernier, dans le cadre du Conseil français qui s'est tenu à Edmonton, les élèves de l'école d'immersion Rudolph Hennig de Fort Saskatchewan ont présenté, sous forme de comédie musicale, leur version du film Le roi lion.

Les jeunes ont revêtu leur costume et ont pris leur courage à deux mains pour présenter leur oeuvre aux enseignants des écoles françaises et d'immersion de toute la province, une présentation fort appréciée du public.

Les élèves ont monté cette pièce pendant l'année scolaire 1996-1997, alors qu'ils étaient en première année, en compagnie de leur enseignante, Mme Margot Bourgoin. Ils ont présenté leur spectacle dans le cadre d'une innovation du Conseil français, soit de reconnaître le travail d'une collègue qui a préparé un spectacle pour enfants pendant l'année scolaire précédant le congrès.

STATES OF THE PARTY OF THE PARTY.

Concours de dessins de Noël!

All'occasion du Temps des Fâtes, le journal LE FRANCO organise, en collaboration avec la librairie Le Carrelour, un Concours de dessins de Noël pour les jeunes de 3 à 13 ane inclusivement; ainsi qu'un concours de contes ou poèmes de Noël pour les jeunes de 14 à 18 ans.

Pour les calégories A-B, et C (3 à 13 ahs) les participants devront dessiner un sujet se rapportant à la Fête de Noël sau Jour de l'An, à l'hivery etc. Faites travailler votre imagination. Les dessins doivent être faits à la main. Nous n'acceptons pag de dessins à l'ordinateur.

Pour la calégorie D - 14 à 18 ans, les participents doivent composer un conte de Noill ou un poème se rapportant à la Fête de Noël, au Jouride l'An, à l'hiver, etc. Les contes ou poèmes devront être

Nous remettrons 8 prix (livres d'histoire, cassettes, disques compacta, dictionnairea, etc.) d'une valeur de 25\$ chacun, aux de 05 plus beaux desains dans les 3 calégories (A 8 et C) et 2 prix dans a catégorie D'pour les 2 medieurs contes ou poèmes.



Catégorie A - 3 à 6 ans Catégorie B - 7 à 9 ans Catégorie C - 10 à 13 ans Catégorie D - 14 à 18 ans

Date limite: Your avez jusqu'au mejores 3 décembre 1997 à minuit, l'oblitération postale en laisant foispour nous envoyer votre cher d'oeuge. Les noms des gegnants et des gegnantes seront connus dans l'édition spéciale de Nocifourpai LE FRANCO, le 12 décembre 1997.

sins ainsi que les 2 contes ou poèmes serviront à illustrer l'édition spéciale de Noël et 6 après à l'autoraine Le Carrelour du 11 décembre 1997 au 3 janvier 1998.



Envoyez votre dessin ou conte à l'adresse suivante:



Concours d	e dessim	isoM eb a
Le Franco		
201 8527 - 91 Rue Edmonton (AB)		
T6C 3N1		-
Ce coupon sert à iden ou conte. S.v.p. le col Norn:	tiller la personn ler à l'endes de	e qui a fait la desain votre dessin ou conte.
Adresse:		
	Âge:	* 1
Code postal:	Tél.:	

Pour un décor de Noël...angélique!

SUZANNE SAWYER

Calgary

Ab... l'hiver! Quels plaisirs il pent nous procurer! Les journées familiales de toboggan, de ski, de patin - les bonnes marches vigourcuses après ces tombées de neige croustillante qui fait tout reluire sous une mantelle de diamants. Et puis les soirées devant un bon feu crépitant, avec chocolat chaud on sutre délice préféré pour se réchauffer, emmitoufflés sous de grosses convertures, un bon bouquin en main. Je rourouse juste à y penser.

Les anges dan-ans nos campagnes fa la la la la, la ta, la la! le fredonne, le coeur léger, en route pour la résidence de Fernand Bourassa, Monsieur Bouressa est un ancien directeur d'école d'immersion à Calgary. À peine à sa retraite, prise l'année dermière après trentequatre ans de service au Calgary Board of Education, le CBE l'embauchait pour présider au comité d'établissement de l'école laïque francophone à Queen's Park, projet mené avec grand succès.

Maintenant que Fernand Bourassa peut vraiment prendre

sa retraite, il faut croire que cela ne vent pas dire que cet homme très sympathique, toujours jeune et actif, restera tranquille très longtemps.

En effet, Le Franco apprend que celui-ei se lance maintenant dans one nouvelle entreprise Un ami qui déménageait récemment outre-mer, lus offre une opportunité qui, on pourrait dire, hit tombe un peu du ciel. Il s'agit de la compagnie Glass Act, dont monsieur Bourassa est maintenant le grand maître. Celeu-ci fabrique en effet des décorations de Noël, en vitrail, dont les personnages principaux. sont uniquement des anges

Leur particuliarité? Ce sont des prusiciens! Eh ou. Rendu thez Fernand, , admire , ensemble complet d'un orchestre d'anges en vitrail. Un au prano, un entre à la barpe, d'autres à la flüte, an vioton, an violoncelle, à la gustare, à la trompette ct, bien sûr, aux cloches, et tout ce beau petit monde sous la direction d'un chaf d'orchestre. Imaginez la musique céleste qu'ils pourraient produire ensemble! Et ce n'est pas tout Il y aussi des décorations d'arbite de Noël, tous des anges, d'autres pour décorer une fenêtre ou de plus grands anges, très élégants, qui habillerment bien les tables



Les doigts angéliques de l'artisans Fernand Bourasse

cheminée. Ces anges sont de toutes les conleurs de l'arc-enciel et Fernand a même confectionné une crêche qui, elle aussi,

à café ou les manteaux de lest de toute beauté. Il en fini d'ailleurs une devant moi. À le regarder faire, cela semble si facile, mais Fernand admet que ceta lui a pris quelque temps et ange, tout ie monde en a besoin.

de nombreux essais avant de pouvoir arriver au niveau de qualité auquel I est rendu aujourd'hui. «Patience et pratique. Voilà ce que ça prend.» dit-il en souriant. Le Franco soupçonne que ça prend beaucoup plus que cela.

Ces petits bijoux sont de prix très raisonnable (15 à 50\$) et on peut en retrouver à des expostrions d'artisanats à Calgary, entre autres à Midnapore, Bonavista, Silversprings et Bearspaw. On pourra aussi en trouver en permanence au magasin de l'Université de Calgary, a Charbonneau's Gold and Gems de Cargary, au Wooden Apple à Bragg Creek et à Handbelts Etc. à Edmonton.

Noël n est pas loin ... et un



AVANTAGES D'INVESTISSEMENT

- Aucun contrôle des foyers
- Assurance-prêt LNH couvrant jusqu'à 85 % du prix de vente (aux achateurs admissibles)



7715, 159° Rue Edmonton (ALBERTA)

- Nº de Adférence: 6440/48706144
- 9 étages, logements en rangée auperposée 8 batiments – 102 logements
- 68 deux chembres, env. 980 pp 34 trais chambres, env. 1 100 pff 138 places de stationnement couveries,
- aschañées et munies de prises de courent Réfrigérateur, cuisinière, une-vaisselle, laveuse
- et sécheuse dans tous les logements

Total du revenu mensuel possible 58 650 \$

Pour obtenir plus d'informations, y compris un prospectus et les conditions générales, veuillez téléphonér ou écrire sans délai à l'endroit subant Société canadisme d'hypothèques et de logament C P. 1107, 119, 4* evenue aud, pièce nº 301

Saskatoon (Saskatchewan) 57K 3N2 Téléphone: Mitte. C. Jamieson (306) 975-4008 riamieso@cm/tc.e-mail.com

Dale limite: Les propositions delvant pervenit au plus tard la 36 novembre 1997 à 14 H, heure de Saskatoon





Faites un aller-retour transatlantique et obtenez un billet *gratuit* pour n'importe où dans le monde!

Vous a-t-on déjà dit que voier ne mêné nulle part? Et bien, du 28 octobre 1997 au 31 janvier 1998. ce n'est pas vrai. Un seul aller-retout transatlantique en classe Super Affaires⁴⁰ sur Air Canada⁴ vous donne droit à un billet aller-retour en classe économique pour n'importe quelle destination desservie par Air Canada ou l'une des compagnies aériennes Star Alliance^{se.} Ou, si vous préférez, l'équivalent en miliage, soit 25 000 milles Aéropiun™I Tout ça sur un choix de plus de 100 vols transatiantiques sans escale à partir du Canada, chaque semaine. Sans oublier que la classe Super Affaires vous offre le confort de la première classe au prix d'une classe affaires.

> Entre nous, ce n'est pas beau de voler. C'est très beau! Visitez notre site internet à l'adresse suivante http://www.aircanada.ca

AIR CANADA





Púralin a l'applique aussi son uniformes,
Lés allars-réduct plumassables son les difers-retours réservés et effectée sur reus voi leurantierleur régulier d'Air Canada au de Luffermes derint lé période
pronséconnello, dans les classes de lepit duivernest anulement. Air Canada J (qui plan feut 5, pois Afraire). Les applicamententes es seur pas entimisables, sur vois régulier de publicaire mentre l'applicament du Canada à describin les l'Air-derinante.
Lés applicament les vois é dode sécrificée basente par uniformes de Service de les engainnes du Canada à destinante de Michaelaghe.
Comprent également les vois é dode sécrificée basente par uniformes, de Sempsion de les bailes anni néembre de ponem un euseire de voi d'Air Canada. Viduales dour les vois par de le les des de les des les des les destinantes de vois entre le 20 ortions 1927 et le 31 princet 1938, un alles efforts équires à dour segment de voi ample, Air d'être à drinciples de prince de les angles de prince de les angles de le confidence de les angles de la régulier de le confidence de le confidence de la programme à Air-parts anni admissibles. Vous propriet class princet de le prince de les angles de la régulier de la programme à l'appliquent au des l'appliquent de prince de la prince del



Chronique par Me Roy Klassen

La perte d'autonomie

Ene personne peut perdre son autonomie pour une variété de raisons. E'le peut tomber malade, perdre sa mobilité ou tout simplement subir les conséquences du vieillissement. Notre chronique porte sur divers moyens juridiques pour venur en

d'autonomie à gérer ses biens et sa personne.

formes juridiques la procuration (biens sculement), la tatelle (personne) et la curatelle (biens seu ement) Chaque forme a des règles bien précises. Au fond, chacune aide à gérer

aide à une personne en perte cette personne n'est plus en mesure de le faire elle-même. La procuration est la forme la plus En principe, il existe trois simple et la moins coûteuse. surtout parce quielle ne demande pas de comparition en conr. Par contre, la procuration dont être rédigée avant qu'une personne perde ses capacités mentales. On so sert de la tutelle les biens de la personne lorsque et de la curatellie lorsqu'une

personne a déjà perdu la capacité de gérer ses biens et sa

En conclusion, dest toujours micux de discuter en famille de l l'éventua, té d'une perte d'autonomie et surtont qui sera nommé pour gérer les biens de la personne En Alberta, un membre de la famille, le curateur pub ic (Public Trustee,

et une compagnie de fiducie sont parmi ceux qui peuvent agir à titre de mandataires (procoration) ou curateurs des biens. Seules des personnes physiques (personnes, curateur pub ic) peuvent agir comme tuteur. Pour en savoir plus long sur le sujei, consultez votre notaire.

La Monnaie royale canadienne...

Chef, recherche et développement (Ottawa)

Refevant du directeur de l'impérierie, vous aurez pour raundat de diriger des projets de recharche et développement portant aux application de nouvelles technologies en motière de mannayage. Vos recherches toucheront la technologie des pieces, la gravure au laser, la technologie holographique, l'impression synchronisée et l'urage de nouveaux alliages. Movaieur et créatif, vons êtes dois d'excellentes apripades pour la communication et d'une bonne capacité d'écoute.

lagénicar membre d'une association professionnelle reconque su Casada, vous possédez une formation autversitaire, de préférence de tronième cycle, jurnelée à une vaste expérience en recherche et développement, auna qu'un dosater probant de réalisations dans le donaine de la recherche.

Chef, soutien à la fabrication (Ottawa)

Referent du directeur de l'Ingénierie, vous surez pour mandut de dirigée les processes d'améliocation continue et le soutien technique aux unines d'Ottawa et de Winnipeg. À la tête d'une équipe d'ingénieurs et de fectantelians, vous favoriserez la travail d'équipe, l'impovation, in communication et un haur siveau de service à la clientèle atterne. Vos activités porteront sur l'amélioration du processos, l'emballage, se conception générale, la conception d'outilitage et l'établissement de pormes de production. l'automatisation et les robots, la correction des défaillances de l'outiliage et le nettoyage des rottoux

Ingéniese membre d'une association professionnelle recornée su Canada, possédam de préférence une spécialisation en chimie, en réécanque, en méablingie de en sciences des matériaux, vous avez à voire aculf une viste expérience dans le secteur de la fabrication ainsi que de solides compérences en gestion.

Chef, placage (Winnipeg)

Vous effectuerez, coordonoerez et dirigerez souses les activités liées à la technologie du placage su une fois le processus de placage continu amores, vous devrez en assurer la gestion.

logánieur membre d'une association professionnable reconnue au Canado, vous possèdez de préférence une spécialisation en chimie ainsi qu'une vaste expérience et des compétances probuntes dans le doctaine du plucage de tous les types de métaux, précieux ou non précieux. Gestionnaire chevrouné, vous êtes doté d'apticudes marquées pour la plantification, la communication et la résolution de problèmes

Ingénieurs et technologues (Ottawa et Winnipeg)

La Moanaie royale canadianne sofficite actuellement des caudidatures dans le bus de pourvoir altérieurement certains postes dans les secteurs sulvants.

- Recherche et développement (paces électroniques, bologrammes, technologie du laser, placage)
- Technologie du placage
- Protection de l'environnement.

O vous fact posséder queliques années d'expérience dans l'un des donoines précités de même qu'un dipiégne pertinent et(ea) une reconscissance professionnelle appropriée.

Les personnes teréressées et qualifiées sont priées de faire pervenir teur confecilem vitte à la

Monnale reyale canadienne Service des ressources humaines 320, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 6G8 Télécopteur (613) 998-0272

Visitez notre site Web à www.remint.ea

La Mannaie rayale canadianne souscrit ou principe de l'équité en matière d'emploi. Seutes les personnes resenues pour une ontrette seront contactées. Nous ne répondons pas mes demandes téléphoniques. Les agences sont priées de s'abstants.



Monnaie royale canadienne

Roya Canadian Mint.

RECEPTIONNISTE (22 152 \$ - 27 890 \$)

Vous auxez pour principale responsabilité d'assumer la recspilon du Centre. d'activités de Calgary, en plus d'offici un soutien administratif lié aux finances, eu b'avail de buresu et eux téches de secrétariet. De pius, vous appuierez les associés, et les membres du sarvice des finances, et, en collaboration avec les directeurs des centres d'activités, rensergneraz la clientéle sur les programmes et services d'affaires de la Société, ou les dirigeraz vers le personnel pertinent pour les questions plus complexes. Par affeurs, your aurez à mettre en sûreté les entréses de fonds et à maintenti un nombre suffisant de diverses publications.

Vous maîtraez tant le trançais que l'anglats et ties (amitarissés) avec diverses appécations de gestion, y compris la traitement de tentes et les chilléers électroniques. Un entregent manqué et us souci élevé du service à la clientité représentant des atouts précieux. De plus, voirs devez avoir la souplesse nécessaire pour répondre eux besoins variés des équipes des finances et de l'administration. Enfin. la minufie et la capacité de travailler éficacement dans un milieu haujement soif.

Si ce posta atimulant vous intéresse, nous vous invitors à taire parvenir d'ici le 17 novembre 1997 un curriculum vitte et une tettre de présentation psécisant en quai votre expérience et vos compétimoes sont pertinentes, en mentionnent la réducace RG003161997 au Service des ressources humaines, Société canadienne d'hypothèques et de logement, C.P. 2560, 708, 11º Avenue S.-O., pièce 500, Ceigary (Alberta) 72P 2NB. Télécopieur (403) 292-5238.

Nous remercione toutes les personnes qui soumettent leur candidature: toutalois, nous ne communiquerons qu'avec celles retenues pour une entrevue.

Conformément à notre programme de gestion de la diversité, nous encourageons les parsonnes handicapées, les autochtones, les membres de minorités visibles, les ferrores et les hommes qui possèdent les compélences regueses à poser leur candidature.





Francophonie jeunesse de l'Alberta

L'association jeunesse provinciate des franço-albertam-es est à la recherche d'

Animateurs (trices)

Fonctions principales:

Sous autorité de la direction générale, les personnes choisses auront a animer des stages de readership un peu partout dans la province. Les personnes choisies devront sulvre une fin de semaine de formation. Ils (elles) devroot être disponibles pour animer un minimum de 2 stages.

Exigences:

- habilelé en relation interpersonelle;
- habileté à travailler en équipe;
- flexibilité (les stages ont lieu en fin de semaine);
- bonne connaissance du français oral et écrit

Rétaunération: entre 150\$ et 300\$ par fin de sereaine (d'après l'expérience)

Date limite du concours: le 12 novembre 1997

Faites parvenir votre curriculum vitae à: Chantal Berard Directrice générale Francophonie jounesse de l'Alberta Pièce 205, 6527 rue Marie-Anne-Gaboury Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Tel. (403) 469-1344



La garderie du petit cheval

est un organisme à but non-lucratif qui viee à offrir un service de garde de qualité pour les enfents de 6 mois à 5 ans, tout en respectant et en taisant la promotion de la culture france-yukumealse. Venez vivre une mérveillause axpérience au Yukon.

ÉDUCATEURS/TRICES

La garderla recrute dès aujourd'hui des éducateurs/irloss en vue de combler des postes à vanir. Les candidats/les idéaux/ales ont une éducation en pelite entance ou équivalente, un cours de premiers soins valide et RCR, une grande llexibilité et un grand sens des responsabilités et de l'organisation. Le ealeire sere en fonction de l'éducation et de l'éxpérience.

Contactez Isabelle Saleage, directrice au (867) 633-6566 ou écrivez-nous à: La garderie, 22, promenade Falcon, Whitehorse (Yukon) Y1 A 608

OFFRE D'EMPLOI

Travailleur social/travailleuse sociale ("Family Outreach Worker")

Le "Children KE.R.S.T. program (Family Information, Referrat, Support and Temmwork)" à un poste de étavailleur social à temps partiel (0,5) disponible pour l'autourne 1997. Le programme "Children F.I.R.S.T." net un programme d'information, de référence, de support et de travail d'équipe supoès des enfants et des familles ayant des besoins de conscillance qui habitent dans la grande communanté de Cold Lake (Nord et Sud).

Ce programme est subventionné par le buveau du Commissoire des services sociaux pour les cafacte et familles, par les écoles communautaires et par les organismes sociaux communautaires.

Les tâches priocipales sont: l'aire in conseilfance, coordonner les cos sociaux, assurer le développement de programmes et de relations communautaires.

Le candidat ou la candidate doit posséder un bacculauréat en solences sociales ou de la formation post-secondules et de l'expérience en conseillance. Il ou elle doit réaltriser l'anglais parlé et écrit. De plus, la personne qui occupera le poste à temps partiel (.5) à l'école Voyageur doit être compliterment bisingue (français/ anglais) et doit avoir une excelléaté commissence de la culture francophane.

Le salaire de base en de 30 000.00 5 pour un poste à temps piein, inclusant un excellent plan d'avantages sociaux. L'emrée en fonction est le 17 novembre 1997.

Fairs parvenir votre curriculum vitae avant le 14 novembre 1997 à: Bernard Rondenu, Directeur Écale Yoyageur C.P. 4046, Sec. Forces Cold Lake, AB. T9M 2C1 Télécopieur: 594-1802

L'Association canadienne-française de l'Alberta régionale de Fort McMurray est à la recherche d'un(e)

ANIMATEUR(TRICE) CULTUREL(LE)

Responsabilités générales:

Téléphone: 594-0666

Sous la responsabilité de la coordonnairice, planifler, organiser et réaliser des activités de loisir et des événements spéciaux pour la communauté.

Exigences

- Avoir le sens de l'organisation
- Avoir de l'entregent
- Expérience en animation communautaire nécessaire
- Être disponible à travailler fréquentment le soir et les fins de semaine
- Bonne connaissance du français et de l'anglais
- Comnaissance de la communauté de Fort McMurray
 serait un atout

Informations sur le poste:

- Temps partiel, 10 à 20 haures par semaine
- Salaire: 10.005/heure
- Eatrée en fonction: le plus rapidement possible (contrat jusqu'au 26 juin 1998)

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 14 novembre 1997 à 17h00 à:

ACFA régionale du Fort McMurray u's Nicole Pageau, coordonnatrice 312 Abasand Drive Fort McMurray (Alberta) T9J 1B2 Téléphonet, (403) 791-7700 Télécapleur: (403) 791-5391



Faiher Alfalfa Ltée

Retraite d'un gérant dévoué et consciencieux

NOELLA FILLION

Falher

Après l'invitation de Falher Aifalfa Ltée, au-delà de 200 personnes se sont rendues au Club Chevaliers dans la soirée du 24 octobre, pour souligner la retraite bien méritée de M. René Roy. C'est M. René Garant qui agissait à titre de maître de cérémonie.

Natif de Falher, M. René Roy, fils de Cyrille et d'Annette Hébert, a été impliqué dans le projet Alfalfa pendant 24 ans. Tout d'abord actionnaire, il a ensuite occupé les postes de gérant des champs, directeur, assistant-gérant et gérantgénéral. Il a été un représentant agressif de l'Association de déshydratation, de Westcan Alfalfa et du marketing de celleci. See contacts avec les Japonais ont mis en valeur son sens des affaires, sa patience et sa compétence.

À tour de rôle, M. Gaston Mencke, M. Brent McFarland, gérant-général actuel, Mme Margaret Tardif, maire, M. Donald Dumont, maire de la municipalité, M. Gilbert Chalifoux et l'honorable juge Richard P. Marceau ont partagé leurs souvenirs avec les invités.

M. Gaston Mencke souligrait que l'usine était propriété à 100% des cultivateurs et que, grâce à René, elle était devenue le plus gros producteur de luzerne au Canada. Il a aussi reconnu que M. Roy est commo pour sa franchise, sa persévérance, sa ténacité, ses longues

GEOGE 281

HISTE 860

HUME 420

SOCIE IDI



Photo: Notife Fillion

M. René Garant a reçu en cadeau, entre autres, sa vicille chaise de bureau.

heures de travail.

Les nombreux voyages du nouveau retraité au Japon et en Corée n'ont pas toujours été de tout repos. Mme Tardif a reconnu son engagement en temps et en énergie et M. Dumont a ajouté que M. Roy était un des citoyens les plus sincères de la région. M. McFarland a noté que M. Roy a été l'employé avec le plus d'ancienneté à l'usine. Il a veillé à la qualité de la luzerne, aux améliorations qui s'imposaient, à coordonner les andainneuses, moissonneuses, et les cultivateurs. à la satisfaction de tops. M. Richard Marceau, aviseur du temps, a souliené la réussite du rêve, l'esprit de recherche et le souci du détail chez le fêté, disant qu'il mérite bien les louanges de sa communauté.

En témoignage d'appré-

ciation, on lui a remis une plaque-souvenir, sa vieille chaise de bureau, un fauteuil inclinant, et des bâtons de golf. Et puisque derrière chaque homme qui réussit il y a aussi une femme, son épouse, Lonise, a reçu une belle gerbe de fleurs en appréciation de sa patience, de son beau sourire et parce qu'elle a assumé seule la gérance de leur propre ferme, ce qui n'est pas peu dire.

M. René Roy a souligné la chance qu'il avait eue de travailler avec de bonnes personnes et la chance qu'il avait eue de se sentir supporté au cours des années. Il a aussi remercié son épouse et ses enfants. Il disait avoir aimé son travail et était reconnaissant du succès accompli.

La soirée s'est terminée autour d'un bon goûter.

FACULTÉ SAINT-JEAN

COURS DU SOIR OFFERTS AUX DEUXIÈME SEMESTRE (JANVIER 1998):

COURS DU	J SOIR OFFER	CTS AUX DEUXIEM	E SEMES	
ANTHE 207	Imboduction à l'anthropologie sociale et culturelle fundi 19h00 - 22h00			
CU ME 333	Didactique des mercredi	Didaolique des études sociales à l'élémentaire mercredi 18h00 - 21h00		
CU ME 347	Utilisation de l'ordinateur en éducation mardi/jeudi 18h00 - 21h00			
BCLSS 250	Le monde gree jeudi	19h00 - 22h00		
EDUC 302	Évaluation des apprentissages en milleu scolaire jundi 18h30 - 21h30			
FRANC 267	De la lecture à mardi	a l'écriture - Niveau avanos 18h00 - 21h00		
			Pour	
FRANC 322	Pratique de la dissertation			
	mercredi	18h00 - 21h00	Bures	

Géographie de la ville

Les grands écrits

introduction à la sociologie

mardi

ieud

mercredi

18h30 - 21h30

18h30 - 21h30

19h00 - 22h00

18h30 - 21h30

Choix de sujets en histoire du Canada

Pour tout renseignement:

Bureau des admissions Febulté Saint-Jean University of Alberta 8405, rue Marie-Anne Gaboury Edmonton, Alberta Tél.: (403) 465-8703 Téléo.: (403) 465-8760



University of Alberta

Le Franco sur le Net: www.compusmart.ab.ca/lefranco/



Fondation Fernando Girard en économie

La Fondation Fernando-Girard en économie

en collaboration avec

Madeleine Mercier, C.R.P. de Levesque Securities



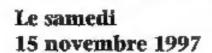
vous invite à son

Souper bénéfice

Conférencier invité

Richard Lupien, EC.S.I.

vice-président sénior Levesque Beaubien Geoffrion





Le gagnant de la bourse de 1,000\$ est M. Cyril Künzle d'Edmonton. Mmes Amy Roy d'Edmonton et Kendra Muller de St-Albert sont les gagnantes des prix spéciaux.

Cocktail 18h00 • Souper 19h00 • Prix 40\$
À la salle paroissiale Saint-Thomas d'Aquin
8410 – 89• Rue, Edmonton, Alberta
Pour réserver vos billets téléphonez 468-1667 ou 440-2975



Valide du 15 octobre au 15 novembre 1997

Sur tous les dictionnaires en inventaire!

Le Petit Larousse illustré Le Petit Robert Le VISUEL Le Robert & Collins compact Larousse de poche Multi Dictionnaire Le Robert Micro Poche Le Robert & Collins senior

et de nombreux autres!!

Ne comprend pas les dictionnaires CD-ROM Aucune commandes spéciales Jusqu'à épuisement des stocks...

LA LIBRAIRIE LE CARREFOUR

*Maintenant ouvert le dimanche jusqu'à Noël

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi au samedi: de 9h30 à 17h30 Dimanche: de 11h00 à 16h00

6527 - rue Marie-Anne-Gaboury (91e rue), Edmonton, Alberta T6C 3N1 Téléphone: 466-1085 Télécopieur: 469-2120

Au coeur du problème

0

Vous avez le coeur gros ? Sortez faire de l'exercice. C'est bon pour le coeur... C'est bon pour le moral !

Défi sonté : notre responsobilité à tous! avec pannaparnon

CRTC

AVIS PUBLIC

Canada

Avis public CRTC 1997-190. Le CRTC a été saisi des demandes suivantes: 1, et 2. L'ENSEARSLE DU CANADA. Demandes présenties par TEUELATINO NETWORK INC. et par SPORTSCOPE TELEVISSON NETWORK LIMITED en vun de modifier leur condition de licence respective, relative à le distribution de matériel publicitaire afin d'augmenter la quantité de publicité par heure. EXAMEN DES DEMANDES: Tefelatino Network limited, 370 c., rue King, Prêce 304, Toronio (Ont.), Le teute complet de cette demande est deponible en communique, n'eve le salte d'examend d'Effit à Hull. (819) 897-2429; et au bureau du CRTC à Vancouver: (604) 666-2111. Les interventions écrites doivent pervenir à la Secrétaire général, CRTC., Otama (Ont.) K1A 002 et preuve qu'une cople conforme a été embyée au requérant le qui avant le 25 novembre 1997. Pour de plus amples rérestignaments sur le processus d'intervention, communiquez avec les Affaives publiques du CRTC à Hull eu (819) 997-0313, tax (819) 994-0423, ou en consultant notre site Internet: http://www.crtc.gc.ca. L'avis public est égalament disponible, aux demande, en média aubelique.

1+1

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Cenadian Radio-leienision and Telecommunications Commission

CRTC AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE CARACIA

Avis d'audience publique CRTC 1997-11. Le CRTC liendre une audience publique à perfir du 15 décembre 1997, 8H00, à l'Administration centrale du CRTC, 1, prom. du Portage, Hioli (Qc.), afin d'éludier ce qui sult 1. À TRAVERS LE CANADA. Densande présentée per L'ALLIANCE DES RADIOS COMMUNAUTAIRES DU CANADA INC., (ARC) en vue d'obtenir une licence afin d'amplober un réseau radiophonique au niveau national, s'adreesant initalement aux stations communautaires francophones et acediennes membres de l'ARC. Le réseau offrire une programmation confinue. Les stations radiophoniques membres du réseau, pourrent à toules pariodes de la journée, se brancher sur le réseau afin de compléter leur programmation locale selon leurs besoins respectifs. EXAMEN DES DEMANDES: Comme il est indiqué dans l'avis d'audience publique. Le texte complet de catte demande est disposible en communiquant avec la salle d'examén du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et eu bureau de CRTC à Vancouver: (604) 666-2111. Les interventions écriles, accompagnées d'une preuve gutune copie conforme la été envoyée au requérant doivent passenir à la Socrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ortt.) K1A ON2 au plus tard le 20 novembre 1997 Les personnes qui désirent comparaître à l'auxilience et qui requièrent des auxilisires de communication doivent en aviser le CRTC au plus terd 20 jours avant le début de l'audience. If est possible que des intervenante dont les observations sont claires et complétes ne soient pas appeble à comparatire devant le Conseil. Gependant, toutes les interventions seront prises en considération fora des délibérations. Pour de plus amples rensaignements sur le processus d'intervention, vous pouvez communiquer avec les Affaires Publiques du CRTC à Hull par táléphone au (819) 997-0313, 1686c. (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, ou en consultant la Page d'accueil du CATC; http://www.oric.gc.co. L'evis d'audience publique est également disponible, sur demande, en média aubetitut.

Conseil de

Conseil de la rediodiffusion et des tétécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Dans le but de vous offrir un mailteur service Le France yous offre une chronique de pelites annonces.

Tarifs: 7 \$ pour 20 mois au moins pour 1 semains; 12 \$ pour 20 mais ou moins pour 2 semaines. Plus de 20 mots: 10¢ de plus par mut. Annonces encedrées: ajoulez 3,50 \$ pour l'encedrement. Votra devez delouler 7%

Toutes les petites annonces doivent hous parvenir accompagnées du palement: chèque ou mandat-poste à notre buresu avant le lund midi. Aucune annonce ne sera acceptée per téléphone. Toute annutation pout être faite per téléphone en composent le 465-6581 avent le lundi " midi. Nous n'accepturs pas les fruis d'appei. Faites votre chèque ou mandatposte à l'ordre de:

Le Franco, 201, 8527-91e rue, Edmonton (Alberts), TSC 3N1

Yous avez basoin d'aide pour votre ménage le peux vous elder. Bonnes références, honnéte, à prix compétitifs. Contacter Diane 488-5319. (7-11)

COOP d'habitation: Le quartier du collège repoit les applications pour la location d'appartements. SVP communiquer avec Rose-Marie Tremblay au 469-1116 (dec 97)

Effectuons (ravaux de peinture et travaux ménagors. Travali professionnel à prix raisonnable. Claude et Gisèle au 461-1461 (21-11)



PRENEZ LE TEMPS DE

LA LÉGION ROYALE CANADIÉNNE



PRIÈRE AU ST-ESPRIT

Nons désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publicr la PRIÈRE AU ST-ESPRIT dans LE FRANCO. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 21,40\$ (TPS comprise). n'aublier pas d'inscrire vos initiales.

LE FRANCO 201, 8527-91e rue Edmonton (Alberta) T6C 3N1



Pour bien dormir. faites de l'exercice 3 heures avant de vous coucher.

> Défi sonté : responsabilità d lous! gree PantiCraction



Nettoyage de lapla, fauteuils et plafonds avec le système

Fabri Zone

Tapis nettoyés, puritiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin 8829 - 95a Flux Edmonton, Alberta THE SWIS

Service (24 haures) 428-6625 Rés.: 468-3067 Téléc.: 463-2514

Abonnez-vous dès maintenant!



HORS CANADA - 1 AN - 51,36\$

(TPS incluse - tous les tarifs)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçolvent un abonnement GRATUIT ou FRANCO. Adressez-vous au bureau de vouse régionale pour devanir membres.

Code postal:

Téléphone:

Wern chièque ou mendre de poste liberjé à l'ordre du Franco (En laures moviées S.V.P.) (1)

201, 6527 - 91e rue, Edmonton, Alberta, T6C 3N1 Téléphone: 465-6581; Télécopleur: 465-3547 Courrier électronique: lefranco@compusmart.ab.ca



Paroisses[®] francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille 1719 - 5 rue S.O.

Samedi: 17h Dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal

Paroisse St-Emile Dimanche: 9h30

St-Albert

Chapelle Connelly-McKinley 9, Muir Drive Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin

8410-89e rue Samedi: 16h30 Dimanche: 9h30 et 11h

Immaculée-Conception

10830-96e rue Dimanche: 10h30

Ste-Anne

9810-165e rue Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim

9928-110e rue Mer., ven. et sam. 17h Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital

4905-50e ruc Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore Dimanche: 11h30

ST-PAUL

Ier, 3e et 5e samedi à 19h30 Dimanche: à 9h30

Connelly McKinley Ltd.

Balon Sunbraire



10011 - 114 Rue Edmonton, Alberta 422-2222

9. Muir Drive **Gt-Albert**

256, rue Fir Sherwood

458-2222

Park 464-2226

Mieux vaut

Il est prouvé que le rire détend. Il est donc bon pour la santé. Orôle, hein ?

Défi sonté : responsobilité à lous!" quac PARTICIPACTION

Dr J. Georges Sabourin

B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010 - 101* Rue Edmonton, Alberta T3H 4B8

Obstétricien

Tel.: 421-4728

Gynécologue

DR COLETTE M. BOILEAU

DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg. 10230 - 142º Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tel: 455-2389

CADRIN DENTURE CLINIC

Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e Avenue Edmonton, Alberta T6C 0Z8 Entrée ouest, plancher principal

Bur.: 439-6189

Res.: 465-3533

DR R.D. BREAULT DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bidg.

Pièce 302, 8225 - 105 Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2

Tél.: 439-3797

Dr Léonard Nobert

Dentiste

54 Rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9 Téléphone: 459-8216

DUROCHER SIMPSON

AVOCATS

Service personnalisé et efficace d'une équipe d'avocats expérimentés

Contactez: Me Allan W. Damer, avocat

EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place, 10060 avenue Jasper

Tél.: 420-6850

MORINVILLE: 10201 100 avenue Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

McCuaig Desrochers BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS MOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower Edmonton Centre N.W. Edmonton ab T5J 2Z1

Tel.: (403) 426-4660 Fax.: (403) 426-0982



DIANE MORISSETTE FRANZ Medicine Hat

L'élévateur de Whitla, à 40-kilomètres de Medicine Hat, a presque passé au feu il y a deux semaines. L'édifice adjacent, qui servait de bureau, a été complètement rasé par les flammes. Les pompiers croient que l'incendie pourrait être dû à la négligence de l'umeurs. Cet élévateur sera détruit dans quelques semaines. Il n'est plus en fonction depais juillet. Un autre emblème de l'Ouest qui disparait!

Régional bref

ALBERTA

En français S.V.P.

Il est maintenant possible de se procurer une version française du questionnaire sur la Déclaration de Calgary. Les gens qui voudraient s'en procurer une copie peuvent le faire en téléphonant au 1-800-883-5551.

EDMONTON

Conseil scolaire

Le conseil scolaire du Centre-Nord a tenu sa réunion organisationnelle le 20 octobre dernier et a réélu Denis Tardif à la présidence pour l'année 1997-1998 tandis que la vice-présidence a été confiée à Mme Christiane Spiers. MM Léo Turcotte et Rémi Cyr ont été filus au comité de développement, promotion et recrutement alors que M. Frank McMahon et Christiane Spiers siègeront au comité des ressources humaines.

Théâtre à la Carte

Le Théâtre à la Carte de la Faculté Saint-Jean présentera la pièce Classe terminale, une comédie en un acte de René de Obaldia les 7,8 et 9 novembre prochains. La pièce est une mise en scène de Pierre Bokor et est interprétée par Monique Goudrean, Élizabeth Schulze, Josée Thibeault, Patricia Whimster, Pierre Bokor jr, Benjamin Freeland, Jason Hessels, Stephen Poiriar et Éric Thibeault.

PLAMONDON

La fête des moissons

L'association canadienne-française (ACFA) de Plamondon organise la fête des moissons encore cette année. L'événement aura lieu le 22 novembre prochain an centre scolaire communautaire de l'endroit. Plusieurs activités sont prévues.

ST-PAUL

Marie-Jo Thério

L'ACFA régionale de St-Paul organise cette année, pour la première fois, une fête des moissons. L'événement aura lieu le 29 novembre au centre scolaire communautaire. Pour l'occasion, Marie-Jo Thério sera sur place dans le cadre du Coup de Coeur francophone. Gary Kenler, Johanne et Pierre Lamoureux et le groupe Cascades (l'ensemble de l'école du Sommet) seront également de la fête. Conseil scolaire

La réunion organisationnelle du Conseil scolaire de l'école nouvelle a également eu lieu le 20 octobre dernier. Les conseillers ont réélu Vital Quellette à la présidence et Léo Piquette à la vice-présidence du Conseil. La composition des comités permanents demeure la même sauf que Vital Quellette fait maintenant partie du comité de production et recrutement, remplaçant Léo Piquette qui fera dorénavant partie du comité de transport et construction.

Table de concertation

Le 22 novembre prochain aura lieu la table de concertation régionale pour la région de St-Paul. Le but de la concertation est de s'informer sur le objectifs, les projets et activités pour l'année 1998.

LA DÉCLARATION DE CALGARY



QU'EN PENSE L'ACFA?

Voici quelques éléments qui réflètent les politiques de l'ACFA et qui pourraient vous aider à répondre au questionnaire du gouvernement albertain sur l'unité nationale:

- La Déclaration de Calgary reconnaît le caractère unique du Québec. Mais il manque des éléments essentiels qui constituent des
 caractéristiques fondamentales de notre pays: la présence des communautés francophones partout au Canada et la reconnaissance
 des autochtones. Il faut donc que le concept de la dualité linguistique apparaisse dans la Déclaration; sinon, il semble que le français
 soit limité aix frontières du Québec.
- Pour nous vivre au Canada c'est vivre dans un pays qui respecte son histoire et qui en est fier. Un pays où l'on n'a pas peur d'enseigner dans nos écoles la contribution des francophories au développement du pays.

Nous nous objectons à ce que l'on considère que toutes les provinces devraient exercer les mêmes pouvoirs. Seule la langue française est menacée au Canada. On a pas besoin de protéger la langue anglaise dans les autres provinces. Or, il faut reconnaître que le Québec a une place spéciale au Canada et que, pour être égale aux antres provinces a le droit de protéger sa langue et sa culture.

Pour obtenir une copie du questionnaire en français du gouvernement albertain 1-800-833-5551